

DE Tür-Zusatzschloss

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Montage und Inbetriebnahme sorgfältig durch. Bewahren Sie die Anleitung auf und weisen Sie jeden Nutzer auf die Bedienung des Produktes hin.

Inhalt

1. Einsatzbereich und wichtige Hinweise
2. Lieferumfang
3. Montagewerkzeug
4. Montage
5. Bedienung
6. Gewährleistung

1. Einsatzbereich und wichtige Hinweise

Das Tür-Zusatzschloss eignet sich für nach innen öffnende einflügelige Falz- und Stumpftüren, DIN-rechts und DIN-links angeschlagen, für Türstärken von 35 bis 50 mm und Falzstärken von 0 bis 21 mm. Montiert wird das Tür-Zusatzschloss innen zur Sicherung der Griffseite. Bei stabilen Türen ist die Montageposition entweder unter- oder oberhalb des Einstellschlusses (Abb. 1). Bei weniger stabilen Türen oder bei erhöhten Sicherheitsanforderungen empfehlen wir die Montage von zwei Stück. Es wird dann eines unter- und eines oberhalb des Einstellschlusses montiert.

Der Schließkasten muss auf festem, stabilem Untergrund befestigt werden. Bitte auf bequeme Bedienung achten. Das in Abb. 1 genannte ABUS Produkt TAS zur Sicherung der Scharnierseite ist im Handel erhältlich.

Vor der Montage prüfen Sie bitte die Einstellung der Tür. Stellen Sie sicher, dass sich die Tür einwandfrei öffnen und schließen lässt. Die Bohrlochstiften bzw. Schraubenlängen müssen auf die örtlichen Gegebenheiten abgestimmt werden. Austraten des Bohrs bzw. der Schrauben auf der Rückseite vermeiden! Ggf. mit Bohrabschlag arbeiten oder die vorhandenen Schrauben kürzen.

Symbolerklärung


Vorsicht!

Hinweis zur Montage / Bedienung

GB Additional door lock

Please read this guide carefully before installation and use. Keep these instructions and provide all users with instruction on how to use it.

Content

1. Possible uses and important information
2. Scope of delivery
3. Tools required
4. Installation instructions
5. Operation
6. Warranty

1. Possible uses and important information

The additional door lock is suitable for single rebated and non-rebated left hand doors and right hand doors that open inwards, for door thicknesses of between 35 and 50 mm and folded thicknesses of between 0 and 21 mm. The additional door lock is mounted inside to secure the handle side. With sturdy doors the fitting position is either below or above the mortise lock (fig. 1). With less sturdy doors or if higher standards of security accrues, it is recommended that you fit two units, i.e. one below and one above the mortise lock.

The striking plate must be fixed on a stable surface. Make sure that it is easy to operate. The ABUS product TAS mentioned in Fig. 1 for securing the hinge side is available from retail stores.

Before installation, please check the setting of the door. If necessary, readjust the fittings so that the door opens and closes perfectly. The depths of the drilled holes and screw lengths must be adjusted to the local conditions. Avoid the drill or screws from coming out at the back! Possibly work with drill stopper or shorten existing screws.

FR Verrou de porte supplémentaire

Veuillez lire cette notice attentivement avant le montage et la mise en service. Conservez ces instructions. Tous les utilisateurs doivent en prendre connaissance.

Teneur

1. Application et indications importantes
2. Contenu de la livraison
3. Outils nécessaires
4. Instructions de montage
5. Utilisation
6. Garantie

1. Application et indications importantes

Le verrou de porte supplémentaire convient pour les portes à un seul battant à recouvrement et à fleur s'ouvrant vers l'intérieur, à droite et à gauche, épaisseur de porte de 35 à 50 mm et épaisseur de recouvrement de 0 à 21 mm. Le verrou est monté à l'intérieur du côté de la poignée. Sur les portes stables, le montage s'effectue soit sous soit sur la serrure à mortaise (schéma 1). Sur les portes moins stables ou en cas d'exigences de sécurité accrues, il est recommandé de procéder à un double montage, au-dessous et au-dessus de la serrure à mortaise.

La gâche doit être fixé sur une surface stable. S'assurer que les serrures soient faciles à utiliser. Le produit ABUS TAS pour la fixation du côté de la charnière illustrée en schéma 1 est disponible dans le commerce.

Avant le montage contrôlez le réglage de la porte. Assurez vous que la porte s'ouvre et se ferme sans aucun problème. Le profondeurs de perçage ou les longueurs des vis doivent être adaptées aux conditions locales. Evitez le dépassement de perçage ou des vis sur la face arrière! Utilisez le cas échéant une butée de perçage ou raccourcissez les vis de fixation.

RO Încuietoare suplimentară a ușii

Vă rugăm să citiți cu atenție acest ghid înainte de instalare și folosire. Păstrați aceste instrucțiuni și oferiți tuturor utilizatorilor instrucțiuni despre cum să-l folosească.

Conținut

1. Utilizări posibile și informații importante
2. Domeniu de folosire
3. Instrumente necesare
4. Instrucțiuni de instalare
5. Funcționare
6. Garantie

1. Utilizări posibile și informații importante

Încuietoarea suplimentară a ușii este potrivită pentru ușile cu deschidere pe partea stanga cu rabat simplu și fără rabat ușii și ușii cu deschidere pe dreapta care se deschide spre interior, pentru grosimi de ușii cuprinse între 35 și 50 mm și grosimi pliate între 0 și 21 mm. Partea suplimentară a încuietoarei ușii este montată în interior pentru a fi parte din mânerul ușii. Pentru ușile mai rezistente se recomandă ca poziția de montare să fie sub, fie deasupra broastei (fig. 1).

Pentru ușile mai puțin rezistente și dacă este nevoie de o protecție mai bună, vă recomandăm să instalați două încuietori, adică una dedesubt și una deasupra broastei.

Contra placă trebuie fixată pe o suprafață stabila. Produsul ABUS TAS menționat în Fig. 1 pentru asigurarea balamalelor este disponibil de asemenea în magazinele de specialitate. Înainte de instalare, vă rugăm să verificați starea ușii. Dacă este necesar, reajustați armăturile, balamalele astfel încât ușa să se deschidă și să se inchidă perfect. Adâncimile orificiilor și lungimea suruburilor trebuie ajustate de la capăt la capăt. Evitați suruburile prea lungi.

IT Serratura supplementare

Si raccomanda di leggere con attenzione le istruzioni prima di eseguire il montaggio e la messa in servizio. Conservare le istruzioni e istruire ogni utente sulle modalità di funzionamento.

Contenuto

1. Possibilità d'impiego e avvertenza importante
2. Dotazione
3. Utensili di montaggio
4. Istruzioni di montaggio
5. Funzionamento
6. Garanzia

1. Possibilità d'impiego e avvertenza importante

La serratura è adatta per porte con o senza incassatura che si aprono verso l'interno e verso destra o sinistra, spessori da 35 a 50 mm e incassature da 0 a 21 mm. La serratura è montata all'interno sul lato maniglia. Nelle porte robuste la posizione di montaggio si trova sotto o sopra la serratura ad incasso (ill. 1). Nelle porte meno robuste o, qualora fossero richieste di requisiti di sicurezza maggiori, si consiglia il montaggio di 2 unità. In questo caso occorre montare un'unità sotto e l'altra sopra alla serratura ad incasso.

La contropiastre deve essere fissata su una superficie stabile. Osservare che sia sempre garantita una comoda possibilità di azionamento. Il prodotto ABUS TAS per fissare il lato della cerniera raffigurato nell'ill. 1 è disponibile in commercio.

Prima del montaggio verificare per favore la regolazione della porta che si apre e chiudi con facilità. Le profondità per trapanare i fori, risp. le lunghezze delle viti devono essere adatte alle condizioni particolari. Evitare che la punta del trapano risp. la vite fuoriesca dall'altra parte! Se necessario lavorare con arresto del trapano o accorciare le viti.

ES Cerradura adicional de puerta

Lea estas instrucciones con atención antes del montaje y de la puesta en servicio. Guarde las instrucciones y enseñe a todos los usuarios cómo manejarla.

Contenido

1. Aplicaciones e información importante
2. Contenido del paquete
3. Herramientas necesarias
4. Instrucciones de montaje
5. Funcionamiento
6. Garantía

1. Aplicaciones e información importante

La cerradura adicional de puerta es apta para puertas de doble hoja y batientes de una sola hoja con apertura hacia dentro, a la derecha o la izquierda, espesores de puerta entre 35 y 50 mm y espesores de rebaje de 0 a 21 mm. La cerradura adicional de puerta se monta en la parte interior para asegurar el lado de la manilla. En el caso de puertas estables la posición de montaje es por debajo o por encima de la cerradura empotable (fig. 1). En el caso de puertas menos estables o en caso de mayores exigencias de seguridad, se recomienda el montaje de 2 unidades.

Assim, montase uma abaixo e uma acima da fechadura de encaixe. A contra testa deve ser fixada em uma superfície firme e estável. Certifique-se de que a operação seja a mais confortável possível. O produto ABUS TAS referido na fig. 1 para segurança do lado das dobradiças está disponível no seu distribuidor.

Antes da montagem, verifique o posicionamento da porta. Certifique-se de que a porta possa ser aberta e fechada sem problemas. As profundidades dos furos ou comprimentos dos parafusos devem ser ajustados às condições locais. Evite a saída da broca ou do tornillo por parte de trás. Se necessário trabalhar com parafuso de topo de taladro ou acortar os tornillos existentes.

PT Fechadura para porta

Por favor leia com atenção este folheto de instruções antes da montagem e da utilização do produto. Guarde este folheto de instruções e explique a cada utilizador o seu funcionamento.

Conteúdo

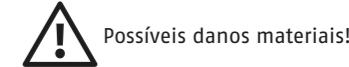
1. Possibilidade de uso e informações importantes
2. Conteúdo da embalagem
3. Ferramenta
4. Montagem
5. Operação
6. Garantia

1. Possibilidade de uso e informações importantes

A fechadura adicional da porta é adequada para portas de batente com abertura para dentro, para a direita ou para a esquerda, para espessuras de porta de 35 a 50 mm e espessuras dos rebais de 0 a 21 mm. A fechadura adicional da porta é montada para segurança do lado da maçaneta. Em portas estáveis, a posição de montagem é abaixo ou acima da fechadura de encaixe (Fig. 1). Em portas menos estáveis ou quando são necessários padrões mais altos de segurança, recomendamos a montagem de 2 unidades.

Assim, montase uma abaixo e uma acima da fechadura de encaixe. A contra testa deve ser fixada em uma superfície firme e estável. Certifique-se de que a operação seja a mais confortável possível. O produto ABUS TAS referido na fig. 1 para segurança do lado das dobradiças está disponível no seu distribuidor.

Antes da montagem, verifique o posicionamento da porta. Certifique-se de que a porta possa ser aberta e fechada sem problemas. As profundidades dos furos ou comprimentos dos parafusos devem ser ajustados às condições locais. Evite a saída da broca ou do tornillo por parte de trás. Se necessário trabalhar com parafuso de topo de taladro ou acortar os tornillos existentes.

Descrição dos símbolos


! Possíveis danos materiais!



! Indicações relativas à montagem

Symbolerklärung


Vorsicht!

Hinweis zur Montage / Bedienung

Icon explanation


Caution!

Hinweis zur Montage / Bedienung

Explanation des symboles


Attention!

Instructions de montage / utilisation

Explicația pictogramelor


Atenție!

Instructiuni de montaj / utilizare

Descrizione dei simboli


Attenzione!

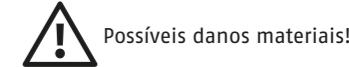
Note per l'installazione / uso

Descripción de los símbolos


! Posibles daños materiales!



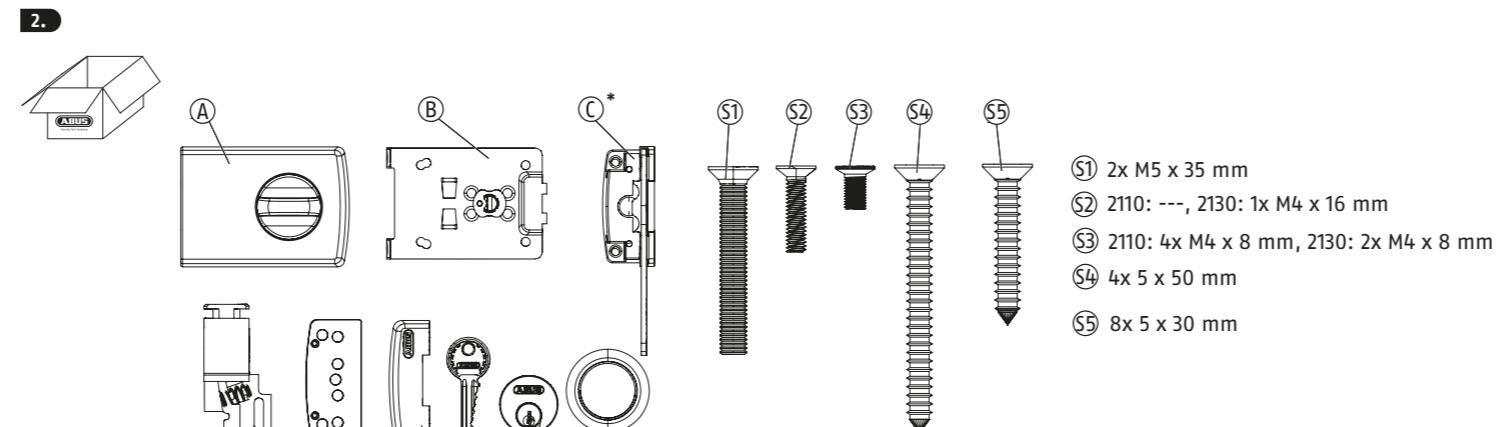
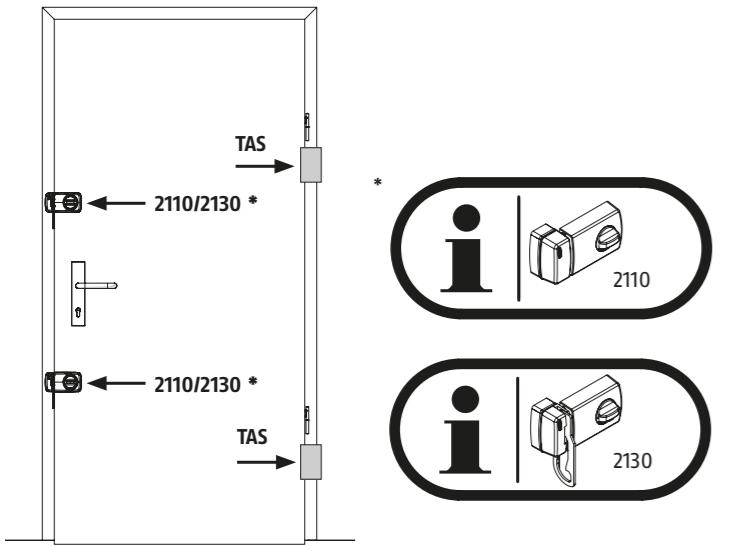
! Instrucciones de montaje

Descrição dos símbolos


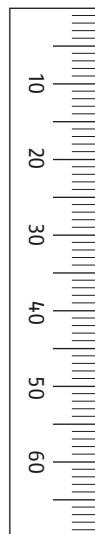
! Possíveis danos materiais!



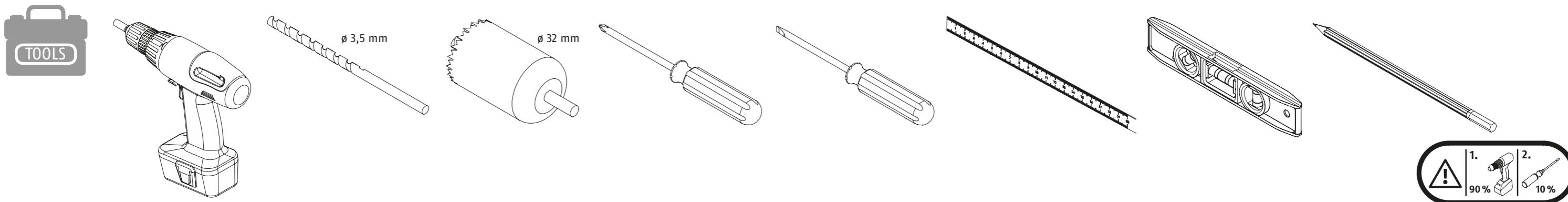
! Indicações relativas à montagem



* 2130 mit Sperrbügel | with door guard | avec entrebâilleur | cu protectie supl. | con staffa di sicurezza | con estribo de bloqueo | com presilha de travamento
2110 ohne Sperrbügel | without door guard | sans entrebâilleur | fara protectie supl. | senza staffa di sicurezza | sin estribo de bloqueo | sem presilha de travamento.



3.



4.

(DE) Montage | (GB) Installation instructions | (FR) Instructions de montage | (RO) Instrucțiuni de instalare | (IT) Istruzioni di montaggio | (ES) Instrucciones de montaje | (PT) Montagem

4.1
 (DE) Umstellen der Schließrichtung (DIN rechts vormontiert)
 (GB) Changing the locking direction (DIN right pre-mounted)
 (FR) Permuter le sens de fermeture (prémontée DIN droite)
 (RO) Schimbarea direcției de blocare (DIN dreapta premontat)
 (IT) Cambio della direzione di chiusura (premontata DIN destra)
 (ES) Cambiar el sentido de cierre (pre-ensamblada DIN derecha)
 (PT) Mudar a direção de fechamento (pré-montada DIN direito)

i DIN rechts | right | droite dreapta | destra | derecho direito (R)

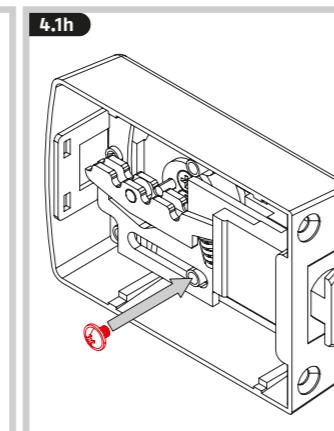
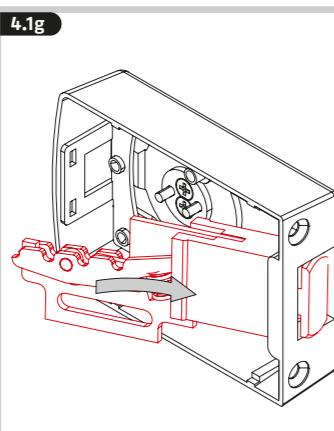
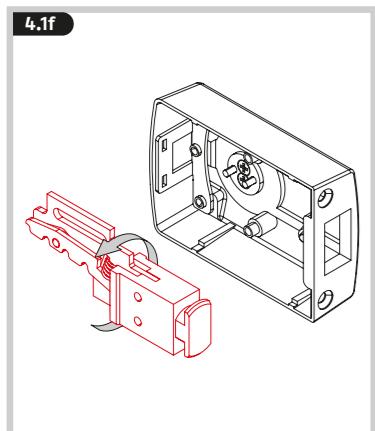
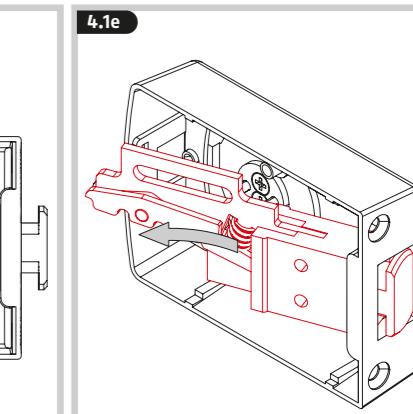
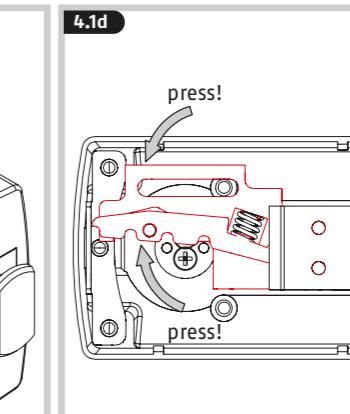
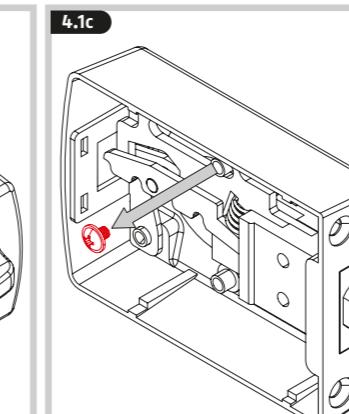
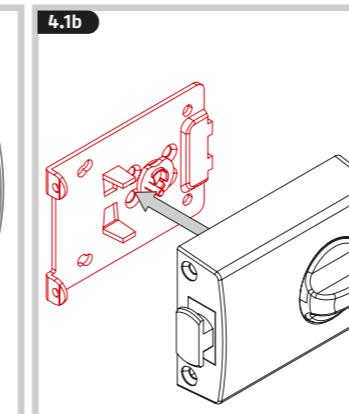
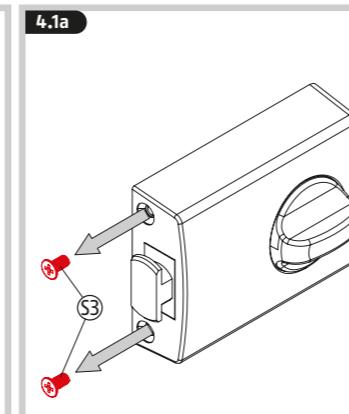


» 4.2

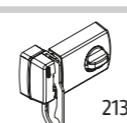
DIN links | left | gauche stanga | sinistra | izquierda ezquerda (L)



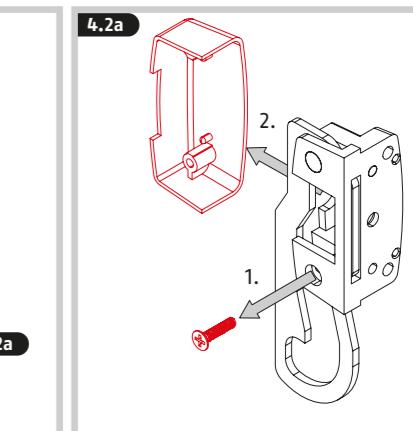
» 4.1a

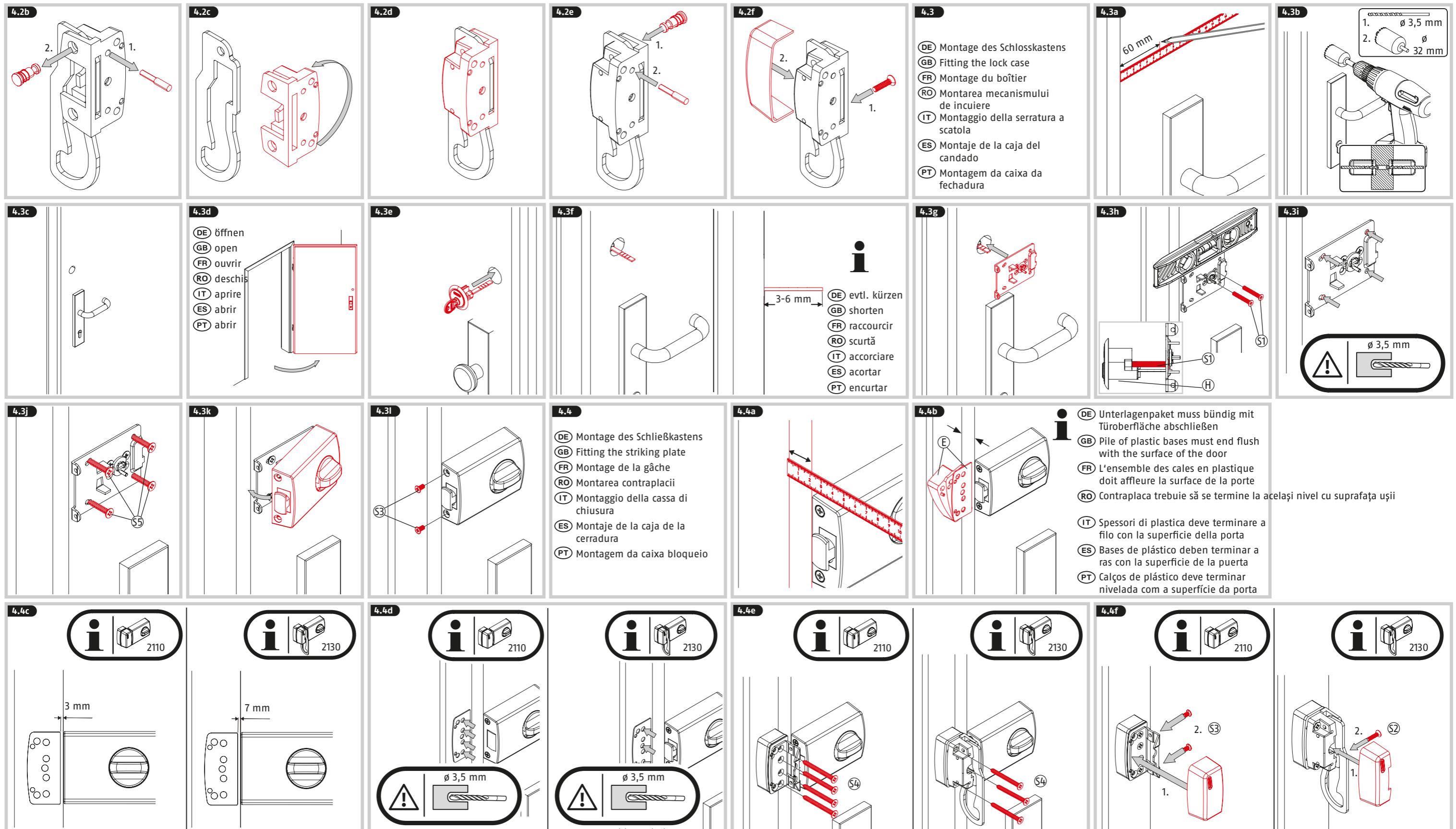


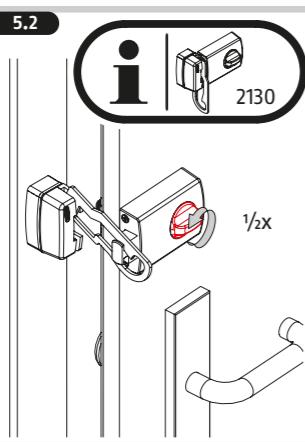
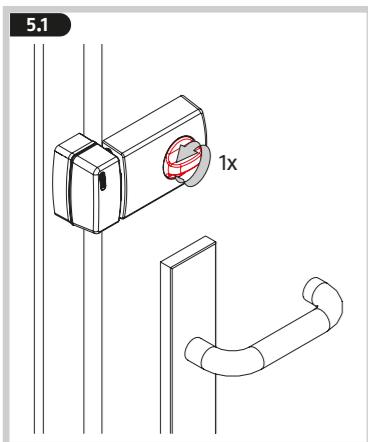
4.2
 (DE) Sperrbügel umstellen (DIN rechts vormontiert)
 (GB) Changing the door guard (DIN right pre-mounted)
 (FR) Permuter l'entrebâilleur (prémontée DIN droite)
 (RO) Schimbarea protecției ușii (DIN dreapta premontat)
 (IT) Cambio della staffa d'arresto (premontata DIN destra)
 (ES) Cambiar el estribo de bloqueo (pre-ensamblada DIN derecha)
 (PT) Mudar o estribo de bloqueio (pré-montada DIN direito)



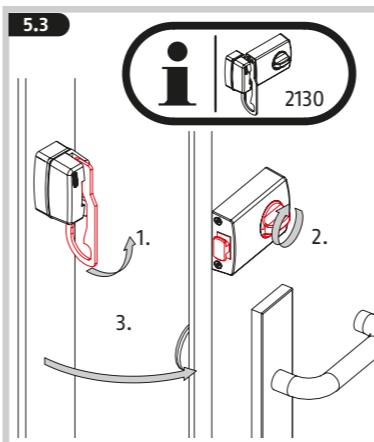
» 4.3



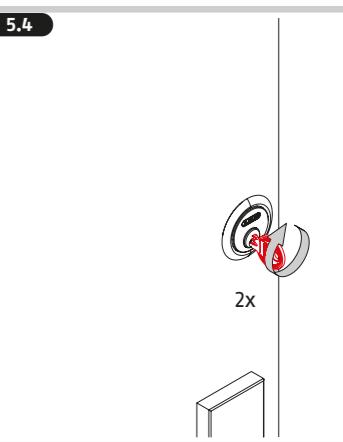




- DE** Innen 1/2 Umdrehung: Sperrbügelfunktion, die Tür kann spaltbreit geöffnet werden.
GB Inside 1/2 turn: door guard feature, the door can be opened ajar.
FR À l'intérieur 1/2 tour: fonctionnement de l'entrebaïleur, la porte s'ouvre alors de la largeur d'une fente.
RO În interior 1/2 tură: funcție de protecție a ușii, ușa poate fi deschisă întredeschisă.
IT All'interno 1/2 giro del pomo: funzione della staffa di sicurezza, la porta può essere aperta ad un spiraglio.
ES Desde el interior 1/2 vuelta: Función del estribo de bloqueo, la puerta puede abrirse levemente.
PT Gire por dentro 1/2 vez: Função da presilha de travamento, a porta pode ficar entreaberta.



- DE** Zum Öffnen der Tür Sperrbügel anheben, Tür schließen, Riegel ganz zurückziehen.
GB To open the door raise door guard, close door, retract bolt fully.
FR Pour ouvrir la porte, soulever l'entrebaïleur, fermer la porte et ouvrir le verrou.
RO Pentru a deschide ușa, ridicăți protectia ușii, închideți ușa, retrageți complet butonul de rotere
IT Per aprire la porta, aumentare la staffa di sicurezza, richiudere la porta ed inserire il perno.
ES Para abrir la puerta, elevar el estribo de bloqueo, cerrar la puerta y retroceder completamente el cerrojo.
PT Para abrir a porta, erguer a presilha de travamento, fechar a porta, retraia completamente o trinco.



6.

DE **Gewährleistung** ABUS Produkte sind mit größter Sorgfalt konzipiert, hergestellt und nach geltenden Vorschriften geprüft. Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Falls nachweislich ein Material- oder Herstellungsfehler vorliegt, wird das Produkt nach Ermessen von ABUS repariert oder ersetzt. Die Gewährleistung endet in diesen Fällen mit dem Ablauf der ursprünglichen Gewährleistungslaufzeit. Weitergehende Ansprüche sind ausdrücklich ausgeschlossen.

ABUS haftet nicht für Mängel und Schäden, die durch äußere Einwirkungen (z.B. Transport, Gewalteinwirkung), unsachgemäße Bedienung, normalen Verschleiß und Nichtbeachtung dieser Anleitung entstanden sind. Bei Geltendmachung eines Gewährleistungsanspruchs ist dem zu beanstandenden Produkt der originale Kaufbeleg mit Kaufdatum und eine kurze schriftliche Fehlerbeschreibung beizufügen.

Technische Änderungen vorbehalten. Für Druckfehler und Irrtümer keine Haftung.

GB **Warranty** ABUS products are designed, manufactured and tested in accordance with applicable regulations with great care. The warranty exclusively covers faults that are caused by material or manufacturing defects. If a material or manufacturing defect can be proven, the product will be repaired or replaced at the discretion of the warrantor. In such cases, the warranty ends with the termination of the original warranty period. Any further claims are expressly excluded.

ABUS assumes no liability for defects or damage that has been caused by external influences (e.g. transport, external forces), improper use, normal wear and tear or non-compliance with this operating and installation instructions document. If a warranty claim is asserted, the product must be returned with the original receipt with date of purchase and a brief written description of the fault.

Subject to technical alterations. No liability for mistakes and printing errors.

FR **Garantie** Les produits ABUS sont conçus, fabriqués et testés avec beaucoup de soin et selon la réglementation applicable. La garantie couvre uniquement les vices résultant de défauts matériels ou de fabrication présents au moment de la vente. En présence d'un défaut matériel ou de fabrication prouvé, le produit est réparé ou remplacé au gré du donneur de garantie. La garantie se termine, dans de tels cas, à expiration de la durée d'origine de la garantie. Toute revendication au-delà de cette date est explicitement exclue.

ABUS décline toute responsabilité pour des vices et dommages résultant des influences extérieures (p.ex. avaries de transport, force externe:ловоти, пресар), utilizzare necorespunzătoare, uzură normală sau nerespectarea acestei operațiuni și documentul de instrucțiuni de instalare. În cazul în care o revendicare în garanție este susținută, produsul trebuie returnat împreună cu chitanța originală cu data cumpărării și un scurt scris cu descrierea defecțiunii.

Nous nous réservons le droit de toutes modifications techniques. Nous n'assumons aucune responsabilité pour des erreurs ou défauts d'impression éventuels.

RO **Garanție** Produsele ABUS sunt proiectate, fabricate și testate în conformitate cu reglementările aplicabile. Garanția exclusiv acoperă defectele de material sau defecte de fabricație. Dacă un defect de material sau un defect de fabricație poate fi dovedit, acest produs va fi reparat sau înlocuit. În astfel de cazuri, garanția încetează odată cu perioada de garanție inițială. Mai departe revendicările sunt în mod expres excluse.

ABUS nu își asumă nicio responsabilitate pentru defecte sau daune care au fost cauzate de exterior (de exemplu, transport, forțe externe: loviri, presari), utilizare necorespunzătoare, uzură normală sau nerespectarea acestei operațiuni și documentul de instrucțiuni de instalare. În cazul în care o revendicare în garanție este susținută, produsul trebuie returnat împreună cu chitanța originală cu data cumpărării și un scurt scris cu descrierea defecțiunii.

Sub rezerva modificărilor tehnice. Fără răspundere pentru greșeli și erori de tipărire.

IT **Garanzia** I prodotti ABUS sono progettati con la massima cura, costruito e collaudato in conformità alle direttive vigenti in materia. La garanzia copre esclusivamente gli inconvenienti a difetti di materiale o di fabbricazione. Nel caso in cui sia comprovato un difetto di materiale o di fabbricazione il prodotto verrà riparato o sostituito a discrezione del garante. La garanzia di qualità termina in questi casi alla scadenza del periodo originario di garanzia. Si escludono esplicitamente ulteriori pretese.

ABUS non è responsabile per difetti o danni causati da fattori esterni (ad esempio trasporto, uso forzato), da un utilizzo non appropriato, dal normale logoramento o dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni. Qualora si faccia valere una pretesa di garanzia, allegare al prodotto d'acquisto originale contenente la data d'acquisto, e una breve descrizione scritta del difetto.

Ci si riservano modifiche tecniche. Per errori e refusi di stampa non ci si assume alcuna responsabilità.

ES **Garantía** Los productos ABUS están diseñados y producidos con gran cuidado y comprobado atendiendo a las disposiciones vigentes. La garantía cubrirá exclusivamente los defectos que estén originados por errores en los materiales o en la fabricación. En caso de que se pueda demostrar un error en los materiales o la fabricación, ABUS decidirá si reparar o reemplazar el producto. La garantía finalizará en dichos casos con la finalización del tiempo de vigencia original de la garantía. Quedan excluidas expresamente las reclamaciones que vayan más allá de lo indicado.

ABUS no se hace responsable por defectos y daños ocasionados por influencias externas (p.ej., el transporte, uso de la fuerza), utilización indebida, desgaste normal y la inobservancia del presente manual. Al efectuar una reclamación de garantía se deberá adjuntar al producto en cuestión la factura de compra con la fecha de compra y una descripción breve por escrito del fallo.

Sujeto a modificaciones técnicas. No se aceptan responsabilidades por equivocaciones o errores de impresión.

PT **Garantia** Os produtos ABUS são produzidos com grande cuidado e são examinados segundo as normas em vigor. A garantia cobre apenas os danos que sejam derivados de defeitos no material ou derivados de erros ocorridos na produção. Se se comprovar o defeito no material ou erro ocorrido na produção, a ABUS assume-se necessário a reparação ou substituição do produto. A garantia prescreve nestes casos com o terminar do período de garantia original. Qualquer reclamação adicional está excluída.

A ABUS não assume qualquer responsabilidade por danos provocados por influências exteriores (p.ex. transporte, danificação através de golpes violentos), utilização indevida, desgaste normal e a não observação das instruções que constam neste folheto. Em caso de alegamento do direito à garantia deverá ser enviado juntamente com o produto o recibo de compra original onde conste a data de compra e ainda uma curta descrição do mal-funcionamento.

Ressalvadas as modificações técnicas. Nenhuma responsabilidade por enganos e erros de impressão.

